

# Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

Dictée n° 38

## Quelques éléments sur le document

Document authentique (1955)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=YAtjjomegk0>

NB : le Roi Muhammad V s'exprime ici à son retour d'exil en France en 1955 ; on peut noter l'emploi du "nous" نحن qui contraste avec l'emploi du singulier dans d'autres discours politiques ; de même, le texte s'adresse au peuple, d'où l'accord au singulier, alors que d'autres dirigeants arabes emploient le pluriel à l'intention des auditeurs.

## Vocabulaire

Nous reviendrons vers toi, ô noble peuple	سنعود إليك أيها الشعب النبيل	Quando votre pays vous manque (litt : la nostalgie pour les pays)	الحنين إلى الأوطان	Notre fidèle et noble peuple	شعبنا الوفي النبيل
Avec la volonté de Dieu (si Dieu le veut)	إن شاء الله نمشي على ما تعهد منا من puissante foi que tu nous connais	Il a fait en sorte que nous ne perdions jamais espoir	جعلنا لم نياس قط من حسن العاقبة والمصير	Nous t'adressons cet appel	نوجه لك هذا النداء
Nous agissons avec la puissante foi que tu nous connais	إيمان قوي	De connaître la délivrance en fin de compte	استخلصنا من هذه épreuves	Pour te faire part de l'immense joie que nous ressentons	لنعبر لك عما يخالجننا من فرح عظيم
Ferme respect des principes	ثبات على المبدأ	Nous avons tiré de ces épreuves	الشدائد	A l'occasion de notre retour à notre chère patrie (pays)	بمناسبة رجوعنا لوطننا العزیز
Coopération au service des intérêts de la nation et action pour assurer son bonheur et son bien	تعاون على مصالح الأمة وعمل على ما فيه سعادتها وخيرها	Une leçon bénie	عبرة يمني	Après avoir passé plus d'un an en exil	بعدهما قضينا أكثر من عام في المنفى
Nous avons en ton soutien, en ta mobilisation autour de nous et le sens solide de la responsabilité qui s'est manifesté dans toutes les couches du peuple	لنا في تأييدك والتفافك حولنا وفي الوعي القومي الذي عم سائر طبقات الشعب	Nous marcherons à sa lumière dans nos actions présentes et futures	سنسير على ضوئها في عملنا في الحاضر والمستقبل	Nous subissons, nous et toi, la même épreuve	كنا وإياك في المحنة سواء طيلة هذه الغربة
Dans les villes et à la campagne	في الحواضر والبادية	Les nuages se dissipent	انقطعت السحب	Tout au long de cet exil	نشاطرك آلامك
Le plus grand stimulant	أعظم مشجع	Les espoirs prennent de la force	قويت الآمال	Nous partageons tes souffrances	نقاسمك آمالك
Afin de poursuivre la mission sacrée que nous portons tous pour réaliser nos objectifs	بمتابعة المهمة المقدسة الملقاة على عاتقنا جميعاً للولوصول إلى الغاية المنشودة	La nation a accueilli cet événement heureux	تلقت الأمة هذا الحادث الميمون	Nous partageons tes espoirs	كانت الروابط التي تجمعنا بك متينة
		Avec une grande enthousiasme	بحماس عظيم	Les liens qui nous attachaient à toi sont solides	لا الأيام ولا بعد المسافات استطاعت أن تنال من ذلك الاتحاد الروحي
		Cela a été exprimé par les milliers de télégrammes et de délégations	أعربت عنه آلاف البرقيات الوفود العديدة	Ni les jours ni les grandes distances n'ont pu affecté cette union spirituelle qui nous a aidé	كان عوناً لنا
		Qui affluent sur nous	تتوارد علينا	A supporter les souffrances	على تحمل الآلام
		De toute part	من جميع الأنحاء		